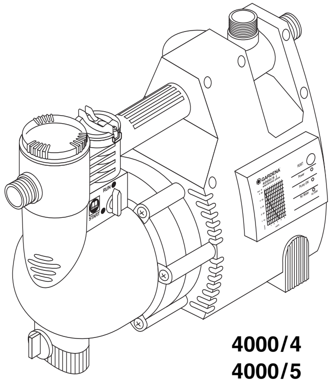
GARDENA®



4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung

GB Operating Instructions
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety

F Mode d'emploi
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau

NL Instructies voor gebruik
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging

S Bruksanvisning
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd

DK Brugsanvisning
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring

FIN Käyttöohje
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojalla

N Bruksanvisning
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco

E Manual de instrucciones
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío

P Instruções de utilização
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor electronic plus

H Használati utasítás
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus

CZ Návod k použití
Domácí vodní automaty electronic plus

SK Návod na použitie
Domáce vodovodné automaty electronic plus

GR Οδηγίες χρήσεως
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

SLO Navodilo za uporabo
Avtomati za hišno vodo electronic plus

HR Upute za uporabu
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus

SRB BIH Uputstvo za rad
Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo

UA Інструкція з експлуатації
Домові водопровідні автомати electronic plus

RO Instrucțiuni de utilizare
Automat pentru apă menajeră electronic plus

TR Kullanma Kılavuzu
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

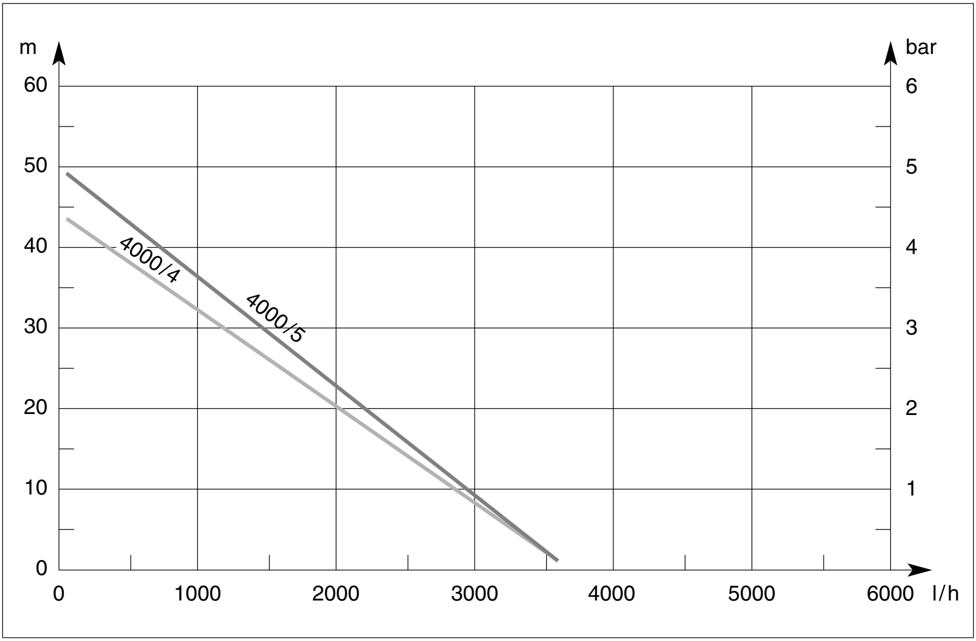
BG Инструкция за експлоатация
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus

AL Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë

EST Kasutusjuhend
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Seite
Betriebsanleitung 4 – 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Page
Operating instructions 16 – 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d’emploi avant l’utilisation de votre pompe.

Page
Mode d’emploi 27 – 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 – 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Sida
Bruksanvisning 50 – 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet.

Side
Brugsanvisning 61 – 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Sivu
Käyttöohje 72 – 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Side
Bruksanvisning 83 – 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

pagina
Istruzioni per l’uso 94 – 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 – 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 – 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Strona
Instrukcja obsługi 128 – 138

GARDENA Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung 4000/4, 4000/5

Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.
Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, diesen Hauswasserautomaten nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

➔ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Das Einsatzgebiet Ihres Hauswasserautomaten

Bestimmung

Die GARDENA Hauswasserautomaten sind für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt und nicht dafür vorgesehen, zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen in öffentlichen Gartenanlagen eingesetzt zu werden.

Fördermedien

Die GARDENA Hauswasserautomaten können zum Fördern von Regenwasser, Leitungswasser und chlorhaltigem Schwimmbadwasser eingesetzt werden.

zu beachten

Die GARDENA Hauswasserautomaten sind nicht für Dauerbetrieb (z. B. Industrieeinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet. Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe (wie Benzin, Petroleum oder Nitroverdünnung), Salzwasser sowie Lebensmittel.

Temperatur der Förderflüssigkeit

Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.

Sicherheitshinweise

Benutzung der Pumpe an Schwimmbecken

Die Benutzung der Pumpe an Schwimmbecken und Gartenteichen und ähnlichen Plätzen ist nur zulässig, wenn die Pumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben wird (DIN VDE 0100-702 und 0100-738). Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden. Zudem muss die Pumpe stand- und überflutungssicher aufgestellt und gegen Hineinfallen geschützt sein.

➔ Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Netzanschlussleitungen

Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H07 RNF. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.

für Österreich

In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden. Bitte fragen Sie ihren Elektromeisterbetrieb.

für die Schweiz

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Einsatz der Pumpe für Hauswasserversorgung

Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser- und Abwasserbehörden zu beachten. Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten. Bei Anschluss der Pumpe an die Wasserversorgungsanlage müssen die landesspezifischen Sanitärvorschriften eingehalten werden, damit das Rücksaugen von Nicht-Trinkwasser verhindert wird.

➔ Fragen Sie im Bedarfsfall Ihren Sanitärfachbetrieb.

Umwelteinflüsse

Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus. Benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.

Sichtprüfung durchführen

Führen Sie vor Benutzung eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Pumpe im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann überprüfen lassen.

Netzspannung beachten

Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Benutzungshinweise

Filterdeckel und Deckel des Rückschlagventils

Achten Sie darauf, dass der Filterdeckel und der Deckel des Rückschlagventils während des Betriebs fest aufgeschraubt sind.

Pumpe nicht am Kabel tragen

Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Netzstecker ziehen

Nach Außerbetriebnahme, bei Nichtgebrauch und vor der Wartung Netzstecker ziehen.

Verhinderung des Trockenlaufs

Zur Verhinderung des Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.

Verschleiß und Leistungsminderung

Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung.

kein Dauerbetrieb

Die Pumpe ist nicht für Dauerbetrieb (z. B. Industrieeinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet.

Mindest-Durchflussmenge

Die Mindestdurchflussmenge beträgt 90 l/h (= 1,5 l/min). Anschlussgeräte mit geringerem Durchsatz dürfen nicht betrieben werden.

max. zul. Innendruck

Beim Einsatz der Pumpe zur Druckverstärkung darf der max. zulässige Innendruck von 6 bar (druckseitig) nicht überschritten werden. Zu erhöhender Ausgangsdruck und Pumpendruck addieren sich.
Beispiel: Druck am Wasserhahn 1,5 bar, max. Druck Hauswasserautomat 4000/4 electronic plus 4,4 bar, Gesamtdruck 5,9 bar.

Empfohlenes Zubehör

GARDENA Sauggarnitur

Art.-Nr. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)
vakuumfester Spiralschlauch, anschlussfertig mit Saugfilter und Rückfluss-Stop ∅ 25 mm (1″)

GARDENA Saugschläuche

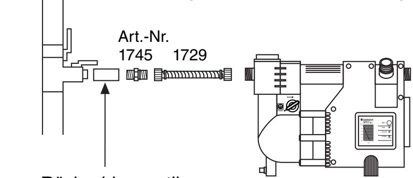
Knick- und vakuumfest, wahlweise erhältlich als Meterware mit 19 mm (3/4″)- oder 25 mm (1″)-Durchmesser ohne Anschlussarmaturen oder als Fixlänge komplett mit Anschlussarmaturen.
Art.-Nr. 1720 19 mm (3/4″) oder **Art.-Nr. 1721** 25 mm (1″)

GARDENA Saugfilter mit Rückfluss-Stop

Art.-Nr. 1726 19 mm (3/4″); **Art.-Nr. 1727** 25 mm (1″);
Art.-Nr. 1728 19 mm (3/4″) / 25 mm (1″)
Metall-/Kunststoffausführung

GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauch

Art.-Nr. 1729 für die Verwendung auf der Saugseite
zum vakuumfesten Anschluss der Pumpe an Schlagbrunnen oder starre Rohre.
Länge: 0,5 m mit beidseitigem 33,3 mm (G 1)-Innengewinde.

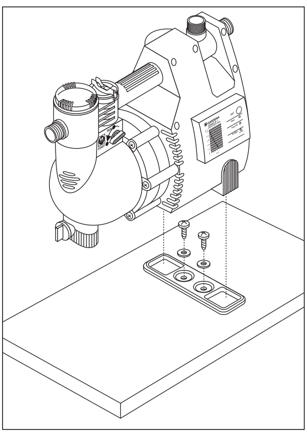


GARDENA Messing-Schnellkupplungen (➔ Verwendung auf der Druckseite)

Art.-Nr. 7109 Schnellkupplungs-Gewindestück
mit 33,3 mm (G 1)-Innengewinde und
Art.-Nr. 7120 Saug- und Hochdruckkupplung
für 19 mm (3/4″)-Schläuche oder
Art.-Nr. 7121 für 25 mm (1″-Schläuche) in Verbindung
mit einer Schlauchschelle **Art.-Nr. 7192**.

Festinstallation

Befestigungsplatte



Um die Pumpe standsicher aufzustellen und gegen Verrutschen zu sichern, schrauben Sie die beiliegende Befestigungsplatte auf eine geeignete Unterlage.

Setzen Sie anschließend Ihren Hauswasserautomaten mit beiden Füßen darauf.

Stellen Sie die Pumpe so auf, dass Sie ein entsprechend großes Auffanggefäß zum Entleeren der Pumpe oder der Anlage unter die Ablassschraube bringen können.

Installieren Sie die Pumpe nach Möglichkeit höher als die Wasseroberfläche, aus der gepumpt werden soll.

Hinweis:
Sollte dies nicht möglich sein, installieren Sie zwischen Pumpe und Saugschlauch, z. B. für die Reinigung des eingebauten Filters, ein unterdruckfestes Absperrorgan.

druckfeste und flexible Schläuche verwenden

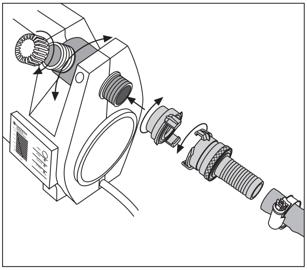
Verwenden Sie flexible, druckfeste Schlauchleitungen zur Verbindung mit der Festinstallation (➔ Geräuschreduzierung).

Absperrventile einbauen

Verwenden Sie bei der Festinstallation sowohl auf der Saugseite als auch auf der Druckseite Absperrorgane
➔ wichtig z. B. für Wartungs- und Reinigungsarbeiten oder für Stilllegungen.

Anschluss – Druckseite

Druckseite



Die Anschluss-Stücke auf der Saug- und Druckseite dürfen nur von Hand angezogen werden.

Schlauch an druckseitiges 33,3 mm (G 1)-Gewinde anschließen:

➔ wahlweise an den um 120° schwenkbaren und/oder waagrechten Anschluss.

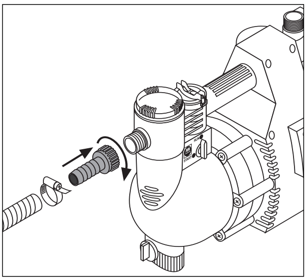
➔ dichten Sie den nicht benötigten Anschluss mit beiliegender Verschlusskappe ab.

Empfehlung:
Verwenden Sie druckfeste Schläuche, wie z. B. den GARDENA Profi Top-Schlauch mit 19 mm (3/4")-Durchmesser, Art.-Nr. 4414, in Verbindung mit dem GARDENA Schnellkupplungs-Gewindestück mit 33,3 mm (G 1)-Innengewinde, Art.-Nr. 7109, und der GARDENA Saug- und Hochdruckkupplung, Art.-Nr. 7120, für 19 mm (3/4")-Schläuche sowie eine GARDENA Schlauchschelle, Art.-Nr. 7192.

optimale Förderleistung

Eine optimierte Ausnutzung der Förderleistung der Pumpe wird durch Anschluss eines 19 mm (3/4")-Schlauches erreicht.

Anschluss – Saugseite



Schrauben Sie die GARDENA Sauggarnitur (Art.-Nr. 1411/1418) auf die Saugseite der Pumpe und ziehen Sie sie von Hand fest an, bis der Dichtring satt angepresst wird. Bringen Sie nun den Saugschlauch in das zu fördernde Medium ein.

Festinstallation:
Zur Verbindung mit Rohrleitungen oder Schlagbrunnen empfehlen wir die Verwendung des GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauches (Art.-Nr. 1729).

Empfehlung:
Bei Saughöhen über 4 m empfehlen wir Ihnen, den Saugschlauch z. B. an einem Holzpflock festzubinden, um die Pumpe von Gewicht zu entlasten.

Saugseitig keine Wasserschlauch-Stecksystemteile verwenden!

Vor der Inbetriebnahme

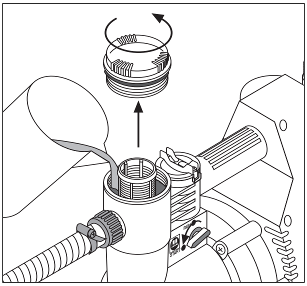
Aufstellen und Befüllen der Pumpe

Pumpe in sicherem Abstand zum Fördermedium aufstellen

Der Aufstellort muss fest und trocken sein und einen sicheren Stand der Pumpe ermöglichen.

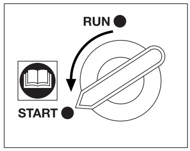
➔ Pumpe in sicherem Abstand (min. 2 m) zum Fördermedium aufstellen.

Die Pumpe muss an einem Ort mit geringer Luftfeuchtigkeit und ausreichender Belüftung im Bereich der Lüftungsschlitze aufgestellt werden. Der Abstand zu den Wänden muss mindestens 5 cm betragen. Über die Lüftungsschlitze darf kein Schmutz (z.B. Sand oder Erde) angesaugt werden.



Pumpe befüllen:

- Deckel der Filterkammer öffnen.
- Drehschalter auf **START** stellen (➔ das integrierte Rückschlagventil wird geöffnet).
- Pumpe komplett mit sauberer und kalter Förderflüssigkeit über die Filterkammer befüllen.

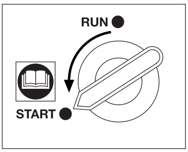


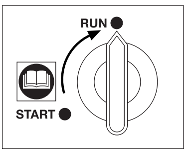
- Verwenden Sie einen Saugschlauch mit Rückfluss-Stop und füllen Sie diesen mit Wasser, um ein störungsfreies Ansaugen zu ermöglichen (siehe Abschnitt „Anschluss – Saugseite“).

- Schrauben Sie den Deckel der Filterkammer wieder auf.

Inbetriebnahme

Erstinbetriebnahme





- Drehschalter des Rückschlagventils auf **START** stellen.
- Entnahmestellen in Druckleitung (z. B. Gießstab, Wasserhahn) leicht öffnen
  ➔ Luft muss beim Ansaugvorgang entweichen können.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose.

Achtung: Die Pumpe läuft an!

Stellen Sie, sobald die Pumpe fördert, den Drehschalter auf **RUN** (Normalbetrieb) ➔ Gewährleistung eines störungsfreien Pumpbetriebes.

Die elektronische Steuerung

Die Hauswasserautomaten besitzen eine elektronische Steuerung mit Festprogrammen.

Die elektronische Steuerung wird von Impulsen des Druckschalters und von der Durchflusserkennung der Trockenlaufsicherung aktiviert.

Der Druckschalter ist auf den Schaltdruck von ca. 2,2 bar werkseitig eingestellt. Diese Einstellung kann nicht geändert werden.

Die Trockenlaufsicherung schützt die Pumpe vor Schäden und regelt die Nachlaufzeit der Pumpe gegen die geschlossene Druckseite.

Die Betriebszustände werden über die LEDs (Leuchtdioden) angezeigt (➔ siehe „Das Display der elektronischen Steuerung“).

Inbetriebnahme

- Sobald der Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose gesteckt wird, leuchten die rote und die grüne LED – die Pumpe läuft an. Bei Erreichen des max. Druck der Pumpe schaltet die Pumpe aus (➔ die grüne LED Pump erlischt).

Druckschalter

- Sinkt der Druck unter den Schaltdruck von ca. 2,2 bar, schaltet die elektronische Steuerung die Pumpe automatisch ein.
  Hinweis: Schon die Entnahme einer geringen Wassermenge (einige ml) führt zum Druckabfall bis zum Schaltdruck und somit zum Einschalten der Pumpe.
- Ist die Wasserentnahme beendet, wird in der Leitung der max. Druck erzeugt. Die Pumpe läuft noch ca. 10 Sekunden nach und schaltet dann ab.
- Die Pumpe wird bei ausbleibendem Fördermedium vom Druckschalter ausgeschaltet (➔ Trockenlaufsicherung).

Störung

Eine Störung liegt vor, wenn kein Wasser gefördert werden kann oder ein Wassermangel besteht, z. B.:
- wenn die Fördermenge geringer als ca. 90 l/h ist (➔ druckseitige Drosselung)
- wenn die Fördermenge geringer als ca. 400 l/h ist (➔ saugseitige Drosselung)
- wenn eine Leckage im System besteht, so dass die Pumpe mehr als 7mal innerhalb von 2 Minuten ein- und ausschaltet
- aufgrund eines Saugschlauches ohne Rückfluss-Stop.

Begriffserläuterungen

Ansaugzyklus

Die Pumpe versucht in 4 Minuten den Normalbetrieb wiederherzustellen.

Automatischer Selbstansaugmodus (➔ gelbe LED Alarm blinkt)

Nach einer Störung führt die Elektronik der Pumpe bis zu 3 in zeitlich unterschiedlichen Abfolgen automatische Ansaugversuche durch, um den Normalbetrieb wiederherzustellen; und zwar jeweils nach 1 Stunde, nach 5 Stunden und nach 20 Stunden. Bei diesen Versuchen wird jeweils der **Ansaugzyklus** (s.o.) ausgeführt.

Re-plugging (= Netzstecker ziehen und anschließend wieder einstecken)

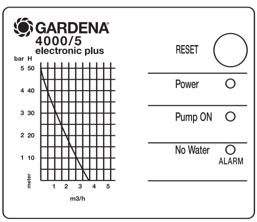
Wichtig! Ziehen Sie den Netzstecker! Überprüfen Sie die Anlage und die Pumpe auf eventuelle Fehler (siehe Abschnitt „Fehlersuche“). Beheben Sie den Fehler und setzen Sie die Pumpe wieder in Betrieb, indem Sie den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose stecken.

Das Display der elektronischen Steuerung

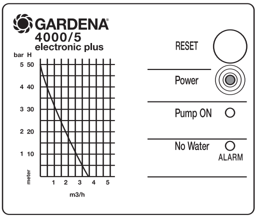
Betriebszustand



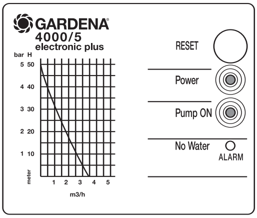
leuchtet *blinkt* *blinkt schnell*



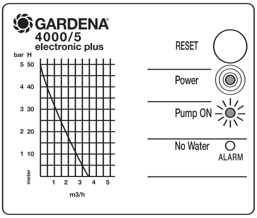
RESET-Taste
Die RESET-Taste dient zur Wiederinbetriebnahme der Pumpe nach einer Störung.



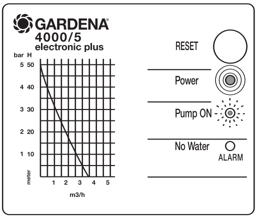
Rote LED Power leuchtet
Die Pumpe ist an das Stromnetz angeschlossen.
Die Anlage befindet sich im Normalbetrieb.



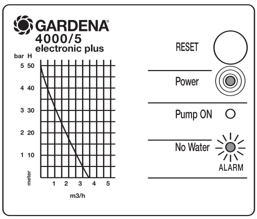
Grüne LED leuchtet
Die Pumpe ist an das Stromnetz angeschlossen und die Pumpe läuft.
Nach dem Erreichen des max. Pumpendrucks schaltet die Pumpe aus (die grüne LED erlischt) und die Pumpe befindet sich im Normalbetrieb.



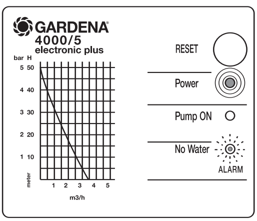
Grüne LED blinkt langsam (1 x pro Sekunde)
- Die Fördermenge ist **druckseitig** zu gering (unter 90 l/h). Die Pumpe läuft nach und schaltet dann ab. Sie schaltet wieder ein, sobald der Druck den Schaltdruck von ca. 2,2 bar erreicht hat (z. B. bei Leckage).
- Die Pumpe ist kurz davor, nach Beendigung der Wasserentnahme abzuschalten.



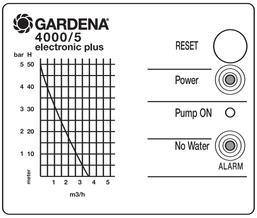
Grüne LED blinkt schnell (4 x pro Sekunde)
- Die Fördermenge ist **saugseitig** zu gering (unter 400 l/h). Die Pumpe läuft ca. 40 Sekunden nach. Wird innerhalb dieser Zeit der Normalbetrieb nicht erreicht, schaltet die Pumpe aus und die Steuerung wechselt in den **„automatischen Selbstansaugmodus“**.
  Hinweis: Die Pumpe kann jederzeit durch Drücken der RESET-Taste vorzeitig wieder eingeschaltet werden.



Gelbe LED blinkt langsam (1 x pro Sekunde)
- Die Wassermenge ist bei Neustart zu gering. Die Pumpe durchläuft dann den ersten **„Ansaugzyklus“.** Bei Nicht-Erreichen des Normalbetriebs schaltet die Pumpe aus und die Steuerung wechselt in den **„automatischen Selbstansaugmodus“**.
  Hinweis: Die Pumpe kann jederzeit durch Drücken der RESET-Taste vorzeitig wieder eingeschaltet werden.

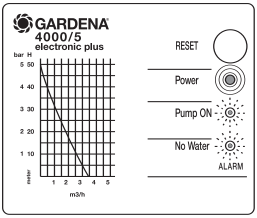


Gelbe LED blinkt schnell (4 x pro Sekunde)
- Alarm bei zu geringer Wassermenge, während die Pumpe sich im Normalbetrieb befindet. Die Steuerung wechselt in den **„automatischen Selbstansaugmodus“**.
  Hinweis: Die Pumpe kann jederzeit durch Drücken der RESET-Taste vorzeitig wieder eingeschaltet werden.



Gelbe LED leuchtet

- Der **„automatische Selbstansaugmodus“** ist abgelaufen und die Anlage fördert nicht (z. B. kein Wasser im Behälter oder Brunnen oder der Filter ist verschmutzt).
  Hinweis: Die Pumpe kann jederzeit durch Drücken der RESET-Taste oder durch **“Re-plugging”** vorzeitig wieder eingeschaltet werden.



Grüne und gelbe LED blinken schnell im Wechsel
(4 x pro Sekunde)

- Warnblinken: Im Leitungssystem ist eine Leckage.
  Aufgrund einer Leckage schaltet die Pumpe ein und aus. Wenn diese Schaltungen innerhalb von 2 Minuten mehr als 7-mal auftreten, gibt die Steuerung Warnblink-Alarm und der Motor schaltet aus.
  Hinweis: Eine Wiederinbetriebnahme der Pumpe ist nur durch **“Re-plugging”** möglich.

Fehlersuche

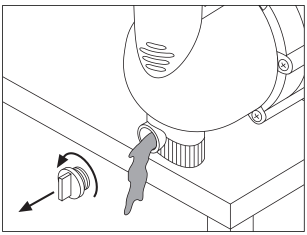
Wichtig!
Ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie die Pumpe auf eventuelle Fehler wie:

➔ fehlender oder undichter Rückfluss-Stop am Saugschlauchende
➔ Pumpe nicht ausreichend mit Förderflüssigkeit befüllt
➔ Drehschalter des Rückschlagventils steht auf **START** und wurde, nachdem Pumpe fördert, nicht auf **RUN** gestellt
➔ Saugschlauchende nicht im Wasser
➔ Schüttung zu gering
➔ Saugschlauch oder Anschlüsse undicht
➔ Saugfilter verstopft
➔ Luft kann druckseitig nicht entweichen, da Entnahmestellen geschlossen, usw.
➔ undichte Druckleitung oder undichte Verbraucher.
➔ Aufgrund einer Leckage schaltet die Pumpe ein und aus. Wenn diese Schaltungen innerhalb von 2 Minuten mehr als 7-mal auftreten, gibt die Steuerung Warnblink-Alarm und der Motor schaltet aus.

Korrigieren Sie den Fehler und setzen Sie die Pumpe durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose wieder in Betrieb.

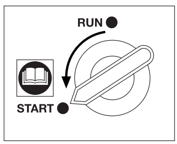
Sollte auch jetzt nach mehrmaligem Drücken der **RESET**-Taste ein Ansaugen nicht möglich sein, bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service (Adressen auf der Rückseite) in Verbindung zu setzen.

Außerbetriebnahme



Vor jedem Eingriff an der Pumpe den Netzstecker ziehen!

Schützen Sie Ihre Pumpe vor Frost.
➔ Stellen Sie den Drehschalter auf **START** und entleeren Sie die Pumpe über die Wasserablassschraube.
➔ Lagern Sie die Pumpe frostsicher.

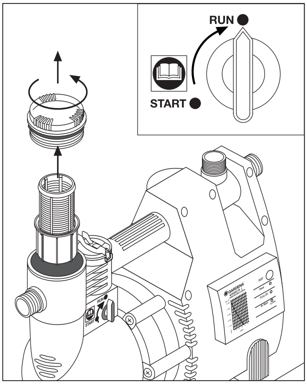


Entsorgung
(nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

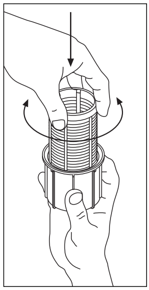
➔ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

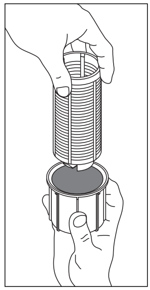
Reinigung des eingebauten Filters



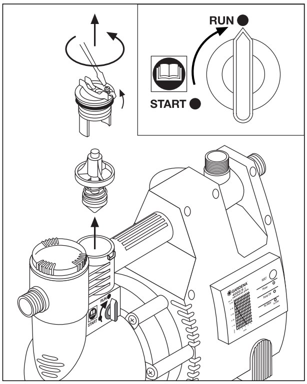
Vor jedem Eingriff an der Pumpe den Netzstecker ziehen!

- Stellen bzw. belassen Sie den Drehschalter auf **RUN**.
- Schließen Sie ggf. das Absperrorgan der Saugseite.
- Schrauben Sie den Filterdeckel durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn auf.
- Ziehen Sie die Filtereinheit senkrecht nach oben heraus.
- Halten Sie den Becher fest und lösen Sie den Filter aus dem Bajonettverschluss durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
- Reinigen Sie den Becher unter fließendem Wasser und den Filter z. B. mit einer weichen Bürste.
- Montieren Sie die Becher-Filtereinheit in umgekehrter Reihenfolge der Demontage.
- Setzen Sie die gereinigte Filtereinheit in die Pumpe ein.
- Schrauben Sie den Filterdeckel bis zum Anschlag wieder zu.

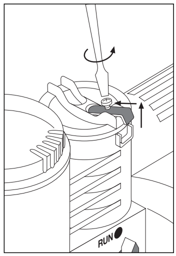




Reinigung des integrierten Rückschlagventils



Vor jedem Eingriff an der Pumpe den Netzstecker ziehen!



- Stellen bzw. belassen Sie den Drehschalter auf **RUN**.
- Achten Sie darauf, dass die Druckseite drucklos ist, indem Sie z. B. die Entnahmestellen öffnen!
- Schließen Sie die evtl. vorhandenen Absperrorgane auf der Saug- <u>und</u> auf der Druckseite.
- Lösen Sie die Schraube gegen den Uhrzeigersinn so weit, dass Sie den Halter nach oben und hinten in die Lagerille schieben können.
- Entfernen Sie den Deckel des integrierten Rückschlagventils durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
- Entnehmen Sie den Ventilkörper und reinigen Sie diesen unter fließendem Wasser.
- Setzen Sie nach der Reinigung den Ventilkörper lagerichtig und zentrisch ein (Kegelspitze nach unten).
- Schrauben Sie den Deckel bis zum Anschlag wieder zu.
- Schieben Sie den Halter nach vorne und positionieren Sie diesen in der Ausgangsstellung. Schrauben Sie anschließend die Schraube im Uhrzeigersinn fest.

Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpenmotor läuft, aber Fördermenge oder Druck gehen plötzlich zurück	Undichtigkeit an der Saugseite.	Undichtigkeit beseitigen.
	Saugfilter am Saugschlauch wird ganz oder teilweise freigesaugt.	Pumpe auf der Druckseite drosseln, um die Fördermenge der Saugseite an die der Druckseite anzupassen. Die Mindest-Durchflussmenge beachten (siehe „Technische Daten“).
	Saugfilter oder Rückfluss-Stop verstopft.	Filter bzw. Rückfluss-Stop reinigen.
Pumpe fördert kein Wasser	Undichtigkeit an der Saugseite.	Undichtigkeit beseitigen.
Pumpe schaltet sich bei einer Entnahme über 400 l/h permanent ein und aus	Schmutzablagerungen am Impeller des Druckschalters.	1. Rückschlagventil auf Position **2**. 2. Pumpe durchspülen.
Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebes plötzlich stehen	Stromausfall.	Sicherung und Leitungen überprüfen.
	Thermoschutzschalter der Pumpe hat wegen Überlastung abgeschaltet.	Auf maximale Temperatur der Förderflüssigkeit (35 °C) achten.
	Elektrische Unterbrechung.	Pumpe an den GARDENA Service schicken.
Pumpe schaltet ohne Wasserentnahme in längeren Intervallen ein und aus	Undichtigkeit auf der Druckseite.	Druckleitung bzw. angeschlossenen Verbraucher auf Dichtigkeit überprüfen. Zur Fehlersuche soll das Rückschlagventil auf **RUN** stehen. Hinweis: Schon bei einer kleinen Undichtigkeit (Verlust von wenigen ml) kann der Druck unter den Einschaltdruck der Pumpe absinken. Häufig sind kleine Undichtigkeiten an Wasserhähnen oder WC-Spülkästen die Ursache.
Pumpe schaltet nach Beendigung der Wasserentnahme permanent ein und aus	Drehschalter / Rückschlagventil steht auf **START**.	Stellen Sie den Drehschalter auf **RUN**.
	Größere Undichtigkeit auf der Druckseite.	Undichtigkeit beseitigen.
Pumpe läuft nicht an	Wasserentnahmestelle (z. B. Anschlussgerät) verschlossen und ausreichend Wasserdruck in der Druckleitung vorhanden.	Wasserentnahmestelle öffnen.

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen. Reparaturen dürfen nur von GARDENA Servicestellen oder von GARDENA autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

Technische Daten

Typ	**4000/4**	**4000/5**
Art.-Nr.	1481	1483
Nennleistung	800 W	1000 W
Max. Fördermenge	3.600 l/h	3.600 l/h
Max. Förderhöhe	44 m	50 m
Max. Druck (= Ausschaltdruck)	4,4 bar	5,0 bar
Einschaltdruck ca.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Max. Saughöhe	8 m	8 m
Zul. Innendruck (druckseitig)	6 bar	6 bar
Max. Medientemperatur	35 °C	35 °C
Anschlusskabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Spannung	230 V	230 V
Frequenz	50 Hz	50 Hz
Gewicht	10,5 kg	11 kg
Geräuschemissionswert L_{WA} [1)]	gemessen 74 dB(A) garantiert 75 dB(A)	gemessen 76 dB(A) garantiert 79 dB(A)

1) Messverfahren nach RL 2000/14/EG

Pumpenkennlinie (s. Umschlagseite)
Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauches.

Zu Ihrer Information

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
  – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
  – Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
  – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

Service-Anschrift

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service	Telefon	Fax	E-Mail
in Deutschland	**(07 31) 4 90 + Durchwahl**		**www.gardena.de/service/**
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen und Antworten auf Kostenvoranschläge	300	249	service@gardena.com
Ersatzteilbestellungen / Allgem. Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abhol-Service	(0 18 03) 30 81 00 oder (0 18 03) 00 16 89		

Ihre direkte Verbindung zum Service

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre entsprechende Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite).

in Österreich	**+43 (0) 732 77 01 01 – 90**	consumer.service@husqvarna.at
in der Schweiz	**0848 800 464**	info@gardena.ch

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Laufrad und Filter sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Unfreie Paketeinsendungen werden im Postverteilzentrum ausgefiltert und erreichen uns nicht.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist.
The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

D EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ ES Prohlášení o shodě

Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

SK ES Vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.

RO UE - Certificat de conformitate

Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranța UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

EST ELi vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

LT ES Atitikties deklaracija

Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES-atbilstības deklarācija

Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat electronic plus
Description of the unit:	Pressure Tank Unit electronic plus
Désignation du matériel :	Station de pompage automatique electronic plus
Omschrijving van het apparaat:	Pomp met hydrofoor electronic plus
Produktbeskrivning:	Pumpautomat electronic plus
Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk electronic plus
Laitteiden nimitys:	Painevesiautomaatti electronic plus
Descrizione del prodotto:	Pompa ad intervento automatico electronic plus
Descripción de la mercancía:	Bomba automática electronic plus
Descrição do aparelho:	Bomba de Pressão electronic plus
Opis urządzenia:	Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése:	Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
Označení přístroje:	Domácí vodní automaty electronic plus
Označenie prístroja:	Domáce vodovodné automaty electronic plus
Ονομασία της συσκευής:	Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
Oznaka naprave:	Avtomati za hišno vodo electronic plus
Descrierea articolelor:	Automat pentru apă menajeră electronic plus
Обозначение на уредите:	Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
Seadmete nimetus:	Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
Gaminio pavadinimas:	Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
Iekārtu apzīmējums:	Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus

Typ:	Art.-Nr.:		
Type:	Art. No.:		
Type :	Référence :		
Typ:	Art. nr.:		
Typ:	Art.nr. :		
Type:	Varenr. :		
Tyypit:	Art.-n:o. :		
Modello:	Art. :		
Tipo:	Art. Nº:		
Tipo:	Art. Nº:	4000/4	1481
Typ:	Nr art.:		
Típusok:	Cikkszám:	4000/5	1483
Typ:	Č.výr:		
Typ:	Č.výr:		
Τύπος:	Κωδ. No.:		
Tip:	Št. art.:		
Tipuri:	Nr art.:		
Типове:	Арт.-№ :		
Tüübid:	Toote nr:		
Tipas:	Gaminio Nr.:		
Tipi:	Art.-Nr.:		

EU-Richtlinien:	EU szabványok:
EU directives:	Směrnice EU:
Directives européennes :	Smernice EU:
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές ΕΚ:
EU direktiv:	Smernice EU:
EU Retningslinier:	Directive UE:
EY-direktiivit:	ЕС-директиви:
Direttive UE:	ELi direktiivid:
Normativa UE:	ES direktyvos:
Directrizes da UE:	ES-direktīvas:
Dyrektywy UE:	
93/68/EC	2006/42/EC
2000/14/EC	2006/95/EC
2004/108/EC	

Harmonisierte EN:	
EN ISO 12100	EN 60335-2-41
EN 60335-1	

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm
Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm
Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V

Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Noise level:	measured / guaranteed
Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad
Lydtryksniveau:	afmålt / garanti
Melun tehotaso:	mitattu / taattu
Livello rumorosità:	testato / garantito
Nivel sonoro:	medido / garantizado
Nível de ruido:	medido / garantido
Poziom hałasu:	zmierzony / gwarantowany
Zajszint:	mért / garantált
Hladina hluku:	naměřeno / zaručeno
Výkonová úroveň hluku:	meraná / zaručená
Στάθμη ηχητικής πίεσης:	μετρηθείσα / εγγυημένη
Glasnost:	izmerjeno / garantirano
Nivelul de zgomot:	măsurat / garantat
Ниво на шума и мощността:	измерено / гарантирано
Helivõimsuse tase:	mõõdetud / tagatud
Garso galios lygis:	išmatuotas / garantuotas
Skaņas jaudas līmenis:	izmērītais / garantētais
4000/4	74 dB (A) / 75 dB (A)
4000/5	76 dB (A) / 79 dB (A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
Year of CE marking:
Date d’apposition du marquage CE :
Installatiejaar van de CE-aanduiding:
CE-Märkningsår:
CE-Mærkningsår:
CE-merkin kiinnitysvuosi:
Anno di rilascio della certificazione CE:
Colocación del distintivo CE:
Ano de marcação pela CE:
Rok nadania znaku CE: 1999
CE bejegyzés kelte:
Rok přidělení značky CE:
Rok pridelenia označenia CE:
Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:
Leto namestitve oznake CE:
Anul de marcare CE:
Година на поставяне на CE-маркировка:
CE-märgistuse paigaldamise aasta:
CE- marķējuma uzlikšanas gads:
Metai, kuriais paženklinta CE-ženklu:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigde
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulmissa, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocněnec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Įgaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona



A. Disch
Vice President
Category Watering

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/975 30 76
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia
ALD Group
Beliashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βι. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк",
помещение ОВ02_04

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011